



The City Newsletter

IGA



Population of Iga City 89,771  
 Foreign Nationals 5,575  
 6.21% of Population  
 End of December, 2020

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています  
 Articles published in this newsletter are taken from the monthly "Kouhou Iga" and other publications.

Information お知らせ

To Prevent the Infection of COVID-19

新型コロナウィルス感染症防止のために

In Japan, also in Mie Pref., COVID-19 patients are increasing rapidly and the Japanese government is expected to expand its state of emergency in an effort to counter a steep rise in coronavirus infections.

Check again what is necessary to prevent the spread of the infection.

Wear a Mask Gargle Wash Hands Sanitize Hands



Be aware of this 5 situations that can increase the risk of contamination

- 1) Social gatherings involving alcohol
- 2) Groups of people eating and drinking together over a long period
- 3) Talking without a mask
- 4) Multiple people sharing a confined space
- 5) Socializing and smoking during work breaks

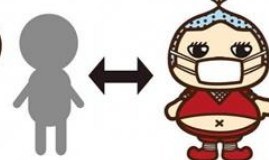
Ventilate



Stay Home



Social Distance



If you are experiencing difficulties due to the new coronavirus, consult with the MieCo, Consultation Center for Foreign Residents in Mie Tel: 080-3300-8077 (assistance in several languages)  
 Open : Monday to Friday (except holidays), from 9 am to 5 pm



<<https://mieinfo.com/en>>

Information on Support Measures Related to COVID-19

新型コロナウイルス感染症に伴う各種支援ご案内

The following is a reference of measures implemented by the government and relevant authorities.

Support Examples:



	Support / Subsidy	Inquiries
For households and individuals	Child Allowance	Iga City, Kodomo Mirai Sec [0595-22-9654]
	Special grant for single-parent households	Iga City, Kodomo Mirai Sec [0595-22-9654]
	Housing security benefit	Iga City, Seikatsu Shien Sec [0595-22-9650]
	Emergency small amount fund/ general support funds	Social Welfare Council(Shakai Fukushi Kyougikai) [0595-21-5866]
	Reduction/ exemption of social security insurance	Iga City, Hoken Nenkin Sec [0595-22-9659] or the company tax officer
	Support and funds for the leave	Call center [0120-221-276]
	Payment deferral of tax	Tax Office [0595-21-0950] or Iga City, Taxation Sec [0595-22-9613]
For businesses	Iga City parenting special subsidy	Iga City, Kodomo Mirai Sec [0595-22-9654]
	Employment adjustment subsidy	Labor Bureau [0120-60-3999]
	Real interest-free and collateral-free loans	Japan Finance Corporation [0120-154-505]

Information on Support Measures Related to COVID-19

Monthly Tax Payments  
 今月の納税

Pay by March 1, Monday  
 Fixed Assets 4<sup>rd</sup> [Kotei Shisan Zei] / National Health Insurance 8<sup>th</sup> [Kokumin Kenkou Hoken]  
 [Inquiries] Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

**Scholarship System for Nursing / Care Worker Training Students** 看護師・介護福祉士 修学資金制度

【No. of scholarships】 A few

【Eligibility】

- Nurse: Anyone who wishes to become a qualified nurse that is either already in medical school or planning to enter medical school, and who will work at a hospital upon completion of their studies.
- Care Worker: Anyone who wishes to become a qualified care worker that is either already in training school or planning to enter training school, and who will work at a hospital upon completion of their studies.

【Amount】

- Nurse: 50,000 or 80,000 / month
- Care Worker: 50,000 / month

【Exemption from Repayment】 Upon completion of your studies if you receive your certification of nursing or care worker promptly and plan to continue working at Ueno Hospital for the fixed period, you will be exempt from repayment.

- 50,000yen : the period equivalent to the loan period
- 80,000yen : the period equivalent to 1.5 times the loan period

【Necessary Documents】

- 1) Scholarship application form
- 2) Proof of enrollment or proof of confirmed, future enrollment in the school
- 3) Your resume (with photo attached)

【Selection Process】 Assessment of written application, interview and essay

【Applications & Inquiries】 Ueno Municipal Hospital's General Affairs Division Tel:0595-41-0065



**Tax Declarations** 税金の申告

- To avoid crowds, the entrance ticket to the venue is required this year. Check the National Tax Agency (Kokuzei-cho) website and get the ticket on LINE app. You can get it at the door also, but may be asked to come at a later date.
- When you come to the venue, please wear a mask and sanitize your hands at the gate.
- If you have a higher temperature than 37.5℃, you will be refused admission. Thank you for your cooperation.

■ **Declaration Venue for Income Tax, Municipal and Prefectural Tax**

【Period】February 16 Tue - March 15 Mon (except weekends and holidays) 9am - 5pm (The entrance will close at 4pm)

【Venue】 Yume Dome Ueno, 2<sup>nd</sup> Gymnasium

【What you need to make a tax declaration】 • My number card / My number notification card

- A copy of your residence card
- The original copy of your certificate of income and withholding tax
- A copy of the bank book (*tsuchou*) for the bank account you would like your tax reimbursement to be sent to (the page which shows your name and account number)
- Passport
- Personal seal (*inkan*)
- Documentation (including Japanese translation) to prove your dependents
- Documentation (including Japanese translation) to prove that you are sending money to dependents overseas.
- Your national health insurance certificate
- National pension certificate
- Proof of life insurance fee exemption
- Proof of medical costs for you and your family members, etc

【Free Shuttle Bus Service to Tax Returns Venue】 There will be a free shuttle bus service running between city hall, city hall's regional branch offices, local community centers and Yume Dome Ueno.

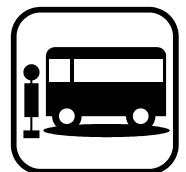


**Services between City Hall and Yume Dome**

Date	Departure from former City Hall	Departure from City Hall	Departure from Yume Dome
February 17 Wed, 19 Fri, 24 Wed, 26 Fri	9:00 10:00 11:00	9:15 10:15 11:15	9:30 10:30 11:30
March 2 Tue, 9 Tue, 11 Thu	13:00 14:00 15:00	13:15 14:15 15:15	13:30 14:30 16:15

**Services between Community Centers, City Hall Branch Offices and Yume Dome**

Pick Up and Arrival Point		Date
Community Center	City Hall Branch Office	
Kanbe, Hijiki, Inako	Aoyama Branch Office	February 19 Fri, March 5 Fri
Fuchuu, Nakase	Ayama Branch Office	February 26 Fri, March 10 Wed
Nagata, Ota	Shimagahara Branch Office	March 3 Wed
Tomono	Iga / Oyamada Branch Office	February 18 Thu, March 11 Thu
Kijigadai, Furuyama, Ida	-----	February 25 Thu
Suwa, Nii, Mita	-----	February 24 Wed, March 12 Fri
Hanagaki, Hananoki, Kume	-----	March 4 Thu



\* Depending on the location, there may be some differences in the arrival and departure times of some bus services from community centers and branch offices. Please check times with your local branch office.

\* Due to unexpected circumstances there may be changes or cancellations to the bus services.

【Inquiries】 Ueno Tax Office Tel 0595-21-0950 / Kazei-ka, Shiminzei-kakari (Tax Department) Tel 0595-22-9613

## Infant Health Checkups and Consultation

赤ちゃんの検診と相談

In Iga, checkup examinations are available at 18 months and 3 years. Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. The examinations are; measuring weight and height, medical and dental checkup, and advice on nutrition and childcare. Please bring your "Mother-Child passbook (*Boshi techo*)" with you.

18 months	February 9, March 2, 16	1:15pm to 2:40pm	Haitopia Iga 4F
3 years (3 and half years)	February 4, 25, March 11	1:15pm to 2:40pm	Haitopia Iga 4F



### ◆Mie Child Medical Hotline (*Mie Kodomo Iryou Dial*) / TEL: #8000 (059-232-9955)

When you have a question related to child illness, growth, vaccinations and more, please feel free to ask a pediatric doctor at the toll free hotline every day from 7:30pm to 8am in the following day.

【Eligibility】 Children less than 18 years old and their family members

【Inquiries】 Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

## Medical Emergencies & Assistance

救急医療

When you need medical treatments, see your family doctor during your clinic's opening hours. If you fall sick when the clinic is closed, refer the following options. Make an appointment before your visit and bring your health insurance certificate.

### ◆Iga-shi Emergency Clinic / TEL: 0595-22-9990

【Clinical Department】 Internal Medicine and pediatrics

【Address】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Behind Okanami Hospital)

【Time】 Mon to Sat: 8pm-11pm

Sun and Public Holidays: 9am- noon, 2pm- 5pm and 8pm- 11pm



### ◆The Mie Medical Information Center (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center)

TEL: 059-229-1199

This center can give you information about which hospitals are available in your area.

### ◆Three medical emergency facilities on duty

◇Iga Shimin Hospital / TEL: 0595-24-1111

◇Nabari Hospital / TEL: 0595-61-1100

Mon to Fri: 5pm- 8:45am

Sat, Sun and Holidays: 8:45am- 8:45am

◇Okanami Hospital / TEL: 0595-21-3135

Mon: 5pm- 9am

Wed: 5pm- 8:45am

Sun: 9am- 8:45am

\*The closing time is the time of its following day.

February						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Ueno	6 Nabari
7 Nabari	8 Okanami	9 Ueno	10 Okanami	11 Nabari	12 Ueno	13 Ueno
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Ueno	20 Nabari
21 Nabari	22 Okanami	23 Ueno	24 Okanami	25 Nabari	26 Ueno	27 Ueno
28 Okanami					Except pediatrics	

### ◆24 Hours Iga-shi Emergency Call / TEL: 0120-4199-22 (24 Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial)

This is a toll free consultation about health and medical issue 24/7. You can ask anything about physical and mental health, medical issue, child care, nursing service and so on anytime.

【Inquiries】 Iryou Fukushi Seisaku-Ka Tel:0595-22-9705

## Advice & Consulting 相談窓口

You can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall or Tabunka Kyousei Center for reliable, professional advice.

### ■Shimin Seikatsu-ka, City Hall 2F

【Open】 Mon-Fri, 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Venue】 3184 Shijuku cho, Iga-shi



Facebook

### ■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Open】 Mon-Fri, and Sun(2<sup>nd</sup> & 4<sup>th</sup>) 9:00-17:00

【Tel】 0595-22-9629

【Venue】 2955 Ueno Higashi-machi, Iga-shi

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Website

We have a monthly private consultation with a certified administrative legal specialist (*Gyousei shoshi*) regarding, for example, visas, international marriage, nationalization and etc.

【Date】 March 14 Sunday, 1:30pm - 4pm

### Learning Support Class Sasayuri Kyousitsu

ささゆり 教室

Students can find support to reinforce material learned in school in Japanese, for 3<sup>rd</sup> to 9<sup>th</sup> graders.

No classes until end of March. Please check the Facebook for the resumption information.

【Date】

Sat. 2pm - 4pm

【Venue】

Sogo Fukushi Kaikan 2F

【Fee】 200yen / class

【Tel】 070-4455-4900

### Japanese Language Class Iga Nihongo no Kai

伊賀 日本語の会

Who wants to speak Japanese? Come and join us! Also you can prepare for Nihongo Kentei test here

The class will resume online from March 3. Please check the Facebook for the updated information.

【Date】

Wed. 7:30pm - 8:40pm

Sat. 7pm - 8:30pm

【Venue】

Sogo Fukushi Kaikan 2F

【Fee】 200yen / class

【Tel】 0595-23-0912



**Donation of School Uniforms** せいふく 制服「ください」「あげます」

People who wants to donate or be donated the previously owned school uniforms of junior high schools and high schools can access Iga-shi Tabunka Kyousei Center for the enrollment season.

【Target】 School uniforms and PE uniforms of junior high schools in Iga city and high schools in Iga area

【Period for Application, Acceptance and Pick up】 Between February 1 and the end of March  
(Except Saturdays, holidays and the first & third Sundays)

➤ People who wants to be donated

【How to apply】 Apply with your name, address, telephone number and what you need

➤ People who wants to donate

【How to donate】 Please bring the uniforms which are cleaned carefully into Iga-shi Tabunka Kyousei Center



Please make a reservation before you visit Iga-shi Tabunka Kyousei Center.

【Inquiries】 Shimin Seikatsu Ka Tel:0595-22-9702 / Iga-shi Tabunka Kyousei Center Tel:0595-22-9629



**Hot Topics** あたら 新し い お知らせ

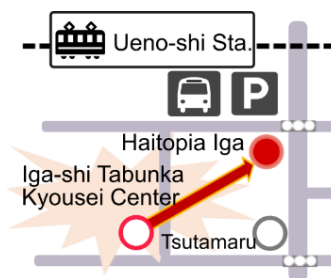


**Iga-shi Tabunka Kyousei Center will relocate to Haitopia Bldg.**

い が し た ぶ ん か き ョ う せ い セ ン タ ー が 移 転 し ま す

We will relocate to Haitopia Building the 4<sup>th</sup> floor from March 1, Monday.  
The current office will close on February 26, Friday. We will close to move to the new office on February 28, Sunday.  
Please make a reservation in advance when you visit Iga-shi Tabunka Kyousei Center to prevent COVID-19.

【Inquiries】 Iga-shi Tabunka Kyousei Center  
Tel:0595-22-9629 / New Address: Ueno Marunouchi 500, Iga City



**Introducing Vietnam** ベトナムを 紹介 します

We have a considerable amount of foreign residents in Iga City. Among them, more than 1,000 people are from Vietnam and it accounts for 20% of foreign residents. If you have an interest in Vietnam and Vietnamese who are our neighbors, why don't you join the program introducing Vietnam?

【Date】 February 28 Sunday, 10am - Noon  
【Venue】 Haitopia Iga Bldg 4<sup>th</sup> floor, Cooking Room  
【Capacity】 First 15  
【Application】 Make a reservation on the phone, FAX or E-mail  
【Application Deadline】 February 22 Monday  
【Inquiries】 Iga City International Friendship Association (IIFA)  
Tel: 070-4455-4900 / Fax: 0595-22-9631 / Mail: mie-iifa@ict.jp



**Iga Gift Certificate with Premium Will Be Expired Soon**

い が し た ぶ ん か プ レ ミ ア ム 付 商 品 券 の 使 用 期 限

The expiration date of Iga City Gift Certificate with premium is approaching. Please be noted that they cannot be used at all after the expiration date and must be used by the date.

【Expiration Date】 February 28 Sunday



【Inquiries】 Iga City Gift Certificate with Premium Executive Committee Secretariat (Ueno Chamber of Commerce)  
Tel: 0595-21-0527  
Shoko Roumu-ka 0595-22-9669

**New Ground in Ueno Sports Park**

う え の し ゃ ん 動 園 多 目 的 の グ ラ ウ ンド

New clay court has been landscaped at the site of the swimming pool in Ueno Sports Park. Anybody can use and enjoy sports.

【Date of Opening】 April 1 Thursday  
【Date of Application Start】 February 1 Monday

【Inquiries】 Sports Shinkou-Ka  
Tel: 0595-22-9635  
\*After opening on April 1, the contact number will change.